

Erdélyt illető

ORSZAGOS KORMÁNYLAP.

1859-dik év.

II. R é s z.

III. darab.

Kiadott és szétküldött márczius 11-kén 1859.

5. szám.

Kibocsátványa

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1859 január 29-ről valamennyi e honi püspök urakhoz, továbbá az egyházi főtanácsokhoz, a superintendentiákok és a károlyfejérvári rabbinatushoz, a katonaköteles egyének számára a huszonkettődik életév. eltelte előtt adandó házassági engedély tárgyában.

A mellékletben közöltetik a politikai hatóságokkal tudomás és ahhoz tartás végett azon rendelés, melly egyúttal a vallás- és közoktatásügyi magos ministeriumnak 1858 november 10-kén 19018/422 sz. alatt kelt kibocsátványa következtében az 1858 szeptember 29-ről hadseregkiegészítési törvény határozatai alapján, a férfi-személyek számára a második korosztályból kilépés előtt adandó házassági engedély tárgyában valamennyi e honi püspök urakhoz, továbbá az egyházi főtanácsokhoz, a superintendentiákokhoz és a károlyfejérvári rabbinatushoz kibocsátandónak tállatott.

A kormányzó

Liechtenstein s. k. altábornagy.

Melléklet az 5. számhoz 1859.

Az 1858 szeptember 29-kén a hadseregkiegészítése tárgyában kelt császári nyilatkozat (bir. törv. lap 167. sz.) 8. §-nál fogva annak, ki a hadseregbe lépéstől törvényesen nincs fölmentve vagy a hadi szolgálatra köztudomásilag avyagy valamelly állító bizottmány itélete szerint nem örökre alkalmatlan, a második korosztályból kilépése előtt (azaz a meghaladott huszonkettődik életévre következő év első januáriusa előtt) nem szabad megházasodnia.

II. 1859.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1859.

II. A b t h e i l u n g.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. März 1859.

Nr. 5.

E r l a ß

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 29. Jänner 1859, an sämtliche hierländige Herrn Bischöfe dann Ober-Consistorien, Superintendenturen und das Rabbinat in Karlsburg, betreffend die Chebewilligung für Militär-Pflichtige vor dem zurückgelegten 22. Lebensjahre.

In der Anlage wird den politischen Behörden Dasjenige zur Wissenschaft und entsprechenden Darnachachtung mitgetheilt, was unter Einem in Folge eines Erlasses des hohen Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 10. November 1858 Nr. 19018/422 auf Grund der Bestimmungen des Heeresergänzungsgesetzes vom 29. September 1858, in Betreff der Chebewilligung für Mannspersonen vor dem Austritt aus der zweiten militärpflichtigen Altersklasse an sämtliche hierländige Herrn Bischöfe dann Ober-Consistorien, Superintendenturen und an das Landes-Rabbinat in Karlsburg zu erlassen befunden wurde.

der Gouverneur

Liechtenstein m. p. J. M. S.

Beilage zu Nr. 5, 1859.

Zufolge §. 8 des kaiserlichen Patentens vom 29. September 1858 (N. G. Bl. 3. 167) betreffend die Ergänzung des Heeres, darf sich wer vom Eintritte in das Heer nicht gesetzlich befreit oder zum Heeresdienste nicht offenkundig oder nicht nach dem Urtheile einer Stellungs-Commission für immer untauglich ist, vor dem Austritte aus der zweiten Altersklasse (d. i. vor dem ersten Jänner des auf das vollendete zwei und zwanzigste Lebensjahr folgenden Jahres) nicht verhehelichen.

Българския губернския провинциале

нептр

A P D E A J Ő.

Ангал 1859

II. С Е П Ч И Ő Н Е.

III. тѣнѣнкѣс.

Есрпатѣс ми трѣмичѣ дн 11. Мартѣ 1859.

Nr. 5.

Декретѣлѣ

губернѣтѣнтѣлѣ ч. р. нептрѣ Ардеалѣ, дн 29. Јанварѣ, 1859 кѣтрѣ тоѣ домини епископи дн ачеастѣ цѣарѣ, кѣтрѣ концисторѣле сѣперiori, сѣперintendentѣреле ми кѣтрѣ рѣбинатѣлѣ провинциале дн Българѣдѣ, привиторѣ ла дн воирѣа де кѣсторѣ нептрѣ тинѣрѣ дндѣторѣдѣ а милита, днainte де а трѣче де ангалѣ алѣ 22-леа.

Дн алѣтрѣаре се днпѣрѣтѣшесѣе депѣрѣторѣелорѣ политѣе снре сѣинѣдѣ ми корѣсѣнѣзѣторѣе зрѣаре ачѣеа, че тоѣ одѣтѣ с'а афлатѣ кѣ кале а се емиле, дн зрѣареа знѣи декретѣ алѣ днпѣлѣлѣ министрѣс ч. р. де кѣлѣ ми днвѣдѣтѣнтѣс дн 10. Ноемѣре 1858 Nr. 19018/422 не темѣлѣлѣ днпѣсѣчѣснлорѣ леѣеи нептрѣ днтрѣнѣрѣоа арматеи дн 29. Септемѣре 1858 дн привинѣа днвоирѣеи кѣсторѣелорѣ нептрѣ персѣне вѣрѣтѣсѣи днainte де а еми дн класа а доза де вѣрѣтѣ сѣнѣсѣ милѣтрѣоѣ, кѣтрѣ тоѣ домини епископи дн ачеастѣ цѣарѣ, кѣтрѣ концисторѣле сѣперiori, кѣтрѣ сѣперintendentѣреле ми кѣтрѣ рѣбинатѣлѣ провинциале дн Българѣдѣ.

Губернѣторѣлѣ

Lixtenntain m. n.

Aditѣнтѣс ла Nr. 5, 1859.

Дн зрѣареа §. 8 алѣ патентѣ днпѣрѣтѣсчѣ дн 29. Септемѣре 1858 (Бѣл. имп. Nr. 167) привиторѣ ла днтрѣнѣрѣа арматеи нѣ еѣтепѣтѣлѣ а се кѣсторѣ тинѣрѣлѣи, карѣ нѣ еѣтескѣнатѣс де днтрѣареа дн арматѣ дѣнѣ леѣе, сѣаѣ карѣ нѣ еѣте нотѣрѣс нехарнѣкѣс де сѣрѣвѣглѣ арматеи, алѣ нѣ еѣте дѣнѣ жѣдекатѣ знеи комѣсѣнѣи де асѣнтѣаре неканѣче нептрѣ тоѣдоасна, днainte де а еми дн класа а доза де вѣрѣтѣ (адѣкѣ днainte де днѣтѣс Јанварѣс а ангалѣ че зрѣоастѣ дѣнѣ ангалѣ алѣ 22-леа алѣ вѣрѣтеи днпѣинѣитѣс).

Különös figyelmet érdemlő körülmények létezése esetében a politikai országos hatóság kivételes házassági engedelmet adhat; ezen engedelem azonban az első és második korosztályban a katonáskodási kötelesség aluli fölmentés alapjául nem szolgálhat.

A ki a 8. §-ban foglalt tilalom megszegése mellett megházasodott, az (az idézett legfelsőbb nyiltparancs 44. §. értelmében) saját korosztályában sorshuzás nélkül állittatik ki, ha pedig a szolgálatra alkalmas nem volna, a katolikusok házasságait tárgyzó törvény (bir. törv. lap 1856, 185 sz.) 35. §-nak és az általános büntető törvény 507. §-nak határozatai szerint büntetetik. A büntetés szigorú fogság 3-tól 6 hónapig. Azok ellen, kik a tilos házasságra bűnös módon közre hatottak, a szegényi pénzalap számára száz forintglani birság ausztriai pénzbecsben, vagy a körülményekhez képest egy hónapglani fogság szabandó, a mennyiben velők, mint államszolgálatban levőkkel, a szolgálati szabályok szerint nem kell bänni.

Ennélfogva azon férfiszemélyek, kik a fennemlített második korosztályból kilépésök előtt megházasodnak, nemkülönben mindazok, kik házasságukra bűnös módon közrehatnak, egy törvényesen tilos és büntetésreméltó cselekedetet követnek el, ha csak a házasságért folyamodó

1. a hadseregbe lépés alul törvényesen nincs fölmentve, vagy

2. a hadiszolgálatra köztudomásilag avvagy valamelly állító bizottmány ítélete szerint nem örökre alkalmatlan, vagy

3. a politikai országos hatóságtól kivételes házassági engedelmet nem kapott.

A fenidézett császári nyiltparancs negyedik fejezete 13—24. §§-ban szól azokról, kik a hadseregbe lépésre való köteleztetés alul törvényesen föl vannak mentve. Mindazáltal azon nyiltparancs 26. §-nál fogva a minden egyes községben a honossághoz képest állítás alá eső személyek jegyzékiben a politikai járási hatóság által hivatalból fölmentendökké csak azok jelelendők meg, kiknek mentességi czime előtte hitelesen be van bizonyítva. Tovvbbá ugyanazon járási hatóság által az említett jegyzékben köztudomásilag alkalmatlanokké azon katonállítás alá eső egyének jelelendők meg, kiknek kábasága, féltünő nyomoreksága vagy slalódése a községelöljáró s legalább is két olly községi tag bizonyolása szerint, kiknek ugyanazon katonállításra meghitt és nem hasonlókép köztudomásilag alkalmatlan fiai vannak, a községbe tudva van és orvosi bizonyolást nem szükségel.

Ennélfogva azon lelkészek, kik olly férfiszemélyek házassági kötésinél működni kötelesek, kik az állítás alá eső egyének második korosztályából még nem léptek ki, a felelőség

Eine ausnahmsweise Ehebewilligung im Falle vorhandener besonders rücksichtswürdiger Umstände zu erteilen, ist die politische Landesstelle ermächtigt; jedoch begründet diese Bewilligung keine Befreiung von der Stellungspflicht während der ersten und zweiten Altersklasse.

Wer sich mit Uebertretung des im §. 8 enthaltenen Verbotes verhehlicht hat, wird (nach §. 44 des bezogenen Allerhöchsten Patentes) in seiner Altersklasse ohne Lösung gestellt, im Falle der Untauglichkeit aber nach den Bestimmungen des §. 35 des Gesetzes über die Ehe der Katholiken (R. G. Bl. 3. 185/1856) und des §. 507 des allgemeinen Strafgesetzes bestraft. Die Strafe ist strenger Arrest von 3 bis zu 6 Monaten. Gegen diejenigen, welche zu der verbotenen Verhehlichung schuldbar mitgewirkt haben, ist eine dem Armenfonde zufallende Geldstrafe bis Einhundert Gulden Oesterr. Währung oder nach Umständen Verhaft bis zur Dauer eines Monats zu verhängen, falls sie nicht, als im Staatsdienste stehend, nach den Dienstvorschriften zu behandeln sind.

Demnach begehen Mannspersonen, welche vor dem Austritte aus der oben erwähnten zweiten Altersklasse sich verhehlichen, desgleichen Alle, die zur Verhehlichung derselben schuldbar mitwirken, eine gesetzlich verbotene und strafbare Handlung, es sei denn, daß der Erwerber:

1) vom Eintritte in das Heer gesetzlich befreit,

2) zum Heeresdienste offenkundig oder nach dem Erkenntnisse einer Stellungs-Commission für immer untauglich ist, oder

3) von der politischen Landesstelle eine ausnahmsweise Ehebewilligung erlangt hat.

Das vierte Hauptstück des im Eingange angeführten kaiserlichen Patentes handelt §. 13—24 von denjenigen, denen die Befreiung von der Pflicht zum Eintritte in das Heer gesetzlich zusteht. Doch sollen nach §. 26 desselben Patentes in dem Verzeichnisse der in jeder Gemeinde nach der Zuständigkeit zur Stellung Berufenen nur jene als von Amtswegen zu Befreiende von der politischen Bezirksbehörde bezeichnet werden, deren Befreiungstitel ihr authentisch nachgewiesen vorliegt. Dieselbe Behörde hat ferner in dem erwähnten Verzeichnisse als offenkundig untauglich jene Stellungs-pflichtigen zu bezeichnen, deren Blödsinn, auffallende Krüppelhaftigkeit oder Siechthum nach der Bestätigung des Gemeindevorstandes und von wenigstens zwei Gemeinemitgliedern, welche zu derselben Stellung berufene und nicht gleichfalls untaugliche Söhne haben, in der Gemeinde bekannt ist, und keiner ärztlichen Bestätigung bedarf.

Demnach können sich die zur Mitwirkung bei der Eheschließung von Mannspersonen, welche aus der zweiten Altersklasse der Stellungs-pflichtigen noch nicht getreten sind, berufenen

Dikasteriálă politikă ală cerei este am-
nisteriă a da o amvoire de kăstorită la
modă eșchepășnare, kândă ce află ampre-
șășrări ce meriță o konciderățiune specială;
kă tôte aचेते o actfelă de amvoire nă an-
temeiează skstipea dela andetoripea de acșn-
tare an timnăș anteiă mi a dozei klase de
vărctă.

Челă че с'а kăstorită kă abaterе dela no-
prirea konpincă an §. 8, ce va acșanta an
klasa sa de vărctă řră sorđă, (dăpă §. 44,
ală patentei че с'а pomenită), ear' fiindă ne-
xarnikă, ce va pedenci dăpă dicșșceșniie
§. 35 ală lecei despre kăstoria katoliciloră
(ввл. imp. Nr. 185 din 1856) mi ale §. 507
din legea penale ținerare. Pedeanca este
amkicore aspră dela 3 până la 6 лне. An
konpra aчелора, karі la kăstoriea onpită aș
konlăkrată kăncosă ce va dikta o pedeană
an vașă până la o cștă řiorini val. acștr.
че va kăde an fondăș cșraçiloră, cșaș dăpă
ampreișrări princore ne timnă de o лпă,
de nă kămba, aflăndăce an cerbide de ctată,
ce voră tranta dăpă prescriptele de cerbiđă.

An șrmarеа aчeacta pеrcōnеlе vărvtесi,
karі ce kăstorieckă anainte de a eșă din cșcă
pomenita a dōza klacă de vărctă, acemenе
mi aчeia, karі konlăkră kăncosă la kăstori-
rea aчелора, komită o fantă onpită prin lege
mi demnă de pedeană, афарă de kămba pe-
șitorilă de kăstoriă

1. este skstită prin lege dela antrare
an ote;

2. deakă este anvederată nexarnikă de
cerbiđăș armatei, cșaș dăpă cșntinga șnoi
komicișni de acșntare ectă nekanaçe pentră
totdășna, cșaș

3) dakă m'a kăntirată dela dikasteriálă
cerei politikă o amvoire eșchepășnale de kă-
storie.

Kanpăș ală patrălea din patenta amueră-
teackă, че с'а pomenită la ançenită, an §§.
13—24 trantеază despre aчeia, křpora la
konnete dăpă lege skstipea dela andetoripea
de a antra an armată. Kă tôte aचेते dăpă
§. 26, ală aчeieamă patente an lista çелорă
kămbađi la acșntare dăpă lokăș de kare ce
șină, an řikare komăș, nșmai aчeia aș cș
řiș ançemnađi de kătră deperștoria politikă
de pretșră ka skstigi din ofiçis, ală křporă
tităș de skstipe ce află dovedită aștentikă.
Aчeiamă deperștoriă va ançemna mađ ançolo
an nșmita listă de nexarniçi anvederađi ne
aчeи cșnșmi acșntărel, a křporă хьvçiç, aș
skilăvîș vărvtore la oki, aș volipe, dăpă ade-
veripea anticiei komășnale mi a doi memvri
komășnali, karі la aчeiamă acșntațiune aș
fiin kămbađi, ear' nă earșmi nexarniçi, ecte
kăncosăș an komășnitate, mi nă are treșșingă
de o adeveripe dořtoriceackă.

An șrmarеа aчeacta nșstoriă cșăletесi,
karі cșntă kămbađi a konlăkra la ançerere
kăstoriei aчелорă pеrcōnеlе vărvtесi, karі
ană n'aș eșită din klasa a dōza de vărctă

miszerint jelen rendelésről valamennyi alattvaló lelkészek tudomás és szoros ahhoz tartás végett értesítettének olly hozzáadással, mikép a többször említett házassági engedély vagy nyilatkozat azon előforduló akadályokat elhárító okmányok között számlálendő; mellyek az eskétési jegyzőkönyvben törvényesen előszabva.

Végtere megjegyeztetik, hogy ez által az 1854 január 18-ról 1853-1853-beli sz. alatt kelt kormányzósági rendelet, mennyiben az a férfiegyének számára adandó házassági engedélyre vonatkozik, hatályon kívül tételik. Ellenben ezen rendelet a léányok számára meghaladott 15 éves korukig a kerületi hivataloktól kikérendő házassági engedeleme nézve továbbra is, de azon módosítással marad hatályban, hogy azok ellen, kik egy ilyen házasságnak létesítésiben a 15-ik életévnek eltelte előtt a politikai hatóság engedelmével nélkül bünyösökké váltak vagy arra közre hatottak, hasonlóképpen a szegényi pénzalap számára száz forintiglani birság ausztriai pénzbecsben, vagy a körülményekhez képest egy hónapiglani fogóság fog szabotni.

Az alattvaló lelkészek tehát ezen határozatról is hasonló ahhoz tartás végett lesznek értesítendőek.

N.-Szeben, január 29-kén 1859.

Az erdélyi cs. k. helytartóságtól.

A kormányzó
Liechtenstein s. k. altábornagy.

6. szám.

Kibocsátványa

a erdélyi cs. k. helytartóságnak 1859 február 11-ről, azon módok iránt, mellyek alatt a gyógyszer-ipar értéki tulajdona Erdélyben elismertelik.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1859 január 18-ról kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben megengedni méltóztatott, miszerint a gyógyszer-ipar értéki — real — tulajdonának elismerésére Erdélyben az 1851-dik év legyen rendes évül kitűzve, és az mindazon gyógyszeriparokra nézve legyen érvényes, mellyek az adományozási okmányban nem voltak tisztán mint személyesek vagy eladhatlanak megjelölve. A magos kereskedelmi ministerium ezen legfelsőbb határozvány következtében 1859 január 27-ről 1467 szám alatt kelt kibocsátványával megrendelte, hogy a gyógyszeriparok birtokosainak, iparuk rendes

von den vorstehenden Weisungen, sämtliche unterstehende Seelsorger zur Wissenschaft und genauesten Darnachachtung mit dem Beifügen verständig zu wollen, daß die mehrerwähnte Ehebewilligung oder Erklärung jenen, vorkommende Anstände hebenden Urkunden beizuzählen sei, deren Andeutung in dem Trauungsbuche gesetzlich vorgeschrieben ist.

Schließlich wird bemerkt, daß hiedurch die Gouvernements-Verordnung vom 18. Jänner 1854 Nr. 15,834 de 1853, in so weit sie sich auf die Heirathsbewilligung für männliche Individuen bezieht, außer Anwendung tritt. Dagegen bleibt diese Verordnung in Bezug auf die von den Kreisämtern einzuholende Heirathsbewilligung für Mädchen bis zu dem vollendeten 15. Lebensjahre auch noch ferner, jedoch mit der Modification in Wirksamkeit, daß gegen Diejenigen, welche an dem Zustandekommen einer solchen Heirath vor dem vollendeten 15. Lebensjahre ohne Bewilligung der politischen Behörde die Schuld tragen oder dazu mitgewirkt haben, gleichfalls mit einer dem Armenfonde zufallenden Geldstrafe bis Einhundert Gulden österr. Währung, oder nach Umständen mit Verhaft bis zur Dauer eines Monats vorgegangen werden wird.

Die unterstehenden Seelsorger wollen daher auch von dieser Bestimmung zur gleichmäßigen gehörigen Darnachachtung in Kenntniß gesetzt werden.

Hermannstadt, am 29. Jänner 1859.

Von der k. k. siebenbürgischen
Statthalterei

der Gouverneur
Liechtenstein m. p. J. M. R.

Nr. 6.

E r l a ß

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 11. Februar 1859, bezüglich der Modalitäten über die Anerkennung der Realeigenschaft der Apothekergewerbe in Siebenbürgen.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mittels Allerhöchster Entschließung vom 18. Jänner 1859 Allergnädigst zu genehmigen geruht, daß zur Anerkennung der Realeigenschaft der Apothekergewerbe in Siebenbürgen das Jahr 1851 als Normaljahr bestimmt, und als für alle jene Apothekergewerbe geltend angenommen werde, die nicht ausdrücklich als persönliche oder unverkäufliche in der Verleihungs-Urkunde bezeichnet worden sind. Das hohe Handels-Ministerium hat mit Erlaß vom 27. Jänner 1859 Z. 1467 in Folge dieser Allerhöchsten Entschließung angeordnet, daß den Inhabern von Apothekergewerben, für die Darthung der ordentlichen

mativeler пречесо съ се адзкъ ла кзносчинга тзспоръ пзторилоръ съдетесчи пентр съингъ ши дпнокмаї зрмаре, къ ачелъ адасеъ, кзнкъ десноменила дпвоїре де кзсаторїре сеаъ де кїараре. аре съ се пзмере дптре ачеле докзминте дплзързторо де педечеле че аръ овїни, а кзпоръ нотїфикаре есто прескрїсъ дзпъ леце дп протоколзл де кзпзпїз.

Ап сіне се фаче вгареа де самъ, къ прїн ачеаста ордїнчїзнеа гзбернзментале дїн 18. Іанзарїз 1854 Nr. 15834 дїн 1853, пжлз дпкзлз се рефереазъ аезпра дпвоїреї де кзсаторїз пентрз персоне вгзрзтесчї, пзшесче азаръ дїн лзкраре. — Еар' дїн контрз дп чеаа че прївесче ла кзсїгареа дпвоїреї де кзсаторїре пентрз фетїце пжлз ла дпплїнїреа апзлзї алъ 15 дїн віеагъ, дїн партеа офїціелоръ де презентзрз, ордїнчїзнеа ачеаста ромжне мї маї дпколо дп лзкраре, дпсз къ ачеа модїфікзчїзне, къ дп контра ачелора, карї дорлз віна, сеаъ карї аз конлзкратл ла дпїнцїареа знеї асфелїз де кзсаторїї дпїнїте де дпплїнїреа апзлзї алъ 15 дїн віеагъ, фзрз дпвоїреа дерегзторїеї поліїче, се ва пзшї къ о педоапсз дп банї, кззлторо ла фондзлз сзрзчїмеї, пжлз ла зпа сзтз фїорїнї де валоре азсїріакъ, сеаъ дзпз дппрецїзрзрї къ дпкїсоре пжлз ла о лзпз.

Drentz ачеа пзторїї съдетесчї аз съ се дпкзносчїнгезъ ши деспре ачеастъ дїнпзсчїзне, сїне о асемеаеа кзвенїтз конформаре.

Sibiu d. 29. Ianuaris 1859.

Дела гзбернзменталъ ч. р. пентр
Ардеалъ.

Гзбернзторїзлз
Lixtenntain m. n.

Nr. 6.

Декретзлз

гзбернзменталзї ч. р. пентрз Ардеалъ, дїн 11. Фазръ 1859, прївїторїз ла модалїтзїле деспре рекзпосчереа дпсзшїреї реале а месерїелоръ де апотекарї сеаъ сїпїерї дп Ардеалъ.

Maieclatea са ч. р. апостолїкъ прїн преа дпалта дечїсіне дїн 18. Іанзарїз 1859, с'а дндспатл преа граціосъ а апрова, ка спре рекзпосчереа де дпсзшїреа реале а месерїелоръ де апотекарї сеаъ сїпїерї дп Ардеалъ съ се дефїгъ де анл нормале апзлз 1851, мї съ се прїмеаскъ ка валїдлз пентрз тоте ачеле месерїе де апотекарї, карї дп докзментзлз де кончесїзне пз сжпт дпсепнате апріатл ка персоналї мї невжпзчїбсе, дпналзлз мїнїстерїз де комерчїз, къ декретзлз дїн 27. Іанзарїз 1859, Nr. 1467, дп зрмареа ачестеї дечїсінї дпперзтесчї, а ордїнатлз, ка пропїетарїлоръ де месерїе де апо-

értéktulajdonának kimutatására egy a jelen legfelsőbb határozvány kihirdetése napjától számítandó két évi zárhatáridő engedessék, melly azon gyógyszerészekre nézve is érvényes, kiknek iparuk értéki tulajdonának elismerése végett korább benyújtott kérvényei az eddigi szabályoknál fogva elutasítottak volna.

A politikai hatóságok oda utasítatnak, miszerint ezen legfelsőbb határozványról valamennyi a saját járásukban találtató gyógyszerészeket azon hozzáadással tudósítsák, hogy a zárhatáridő ezen legfelsőbb határozványnak az országos törvénylapban leendő kihirdetése napjától kezdődik.

A kormányzó

Liechtenstein s. k. altábornagy.

7. szám.

Rendelete

az erdélyi es. k. helytartóságnak 1859 február 14-ről, a gyakori erdőégések megakadályoztatása végett téendő rendelkezések iránt.

A majdnem minden tavaszkor előforduló és gyakran igen nagy kiterjedésű erdőégések kötelességévé teszik a politikai hatóságoknak, miszerint ezen égések s azok következeinek megakadályoztatására nézve, tekintettel az erdő-törvény szabályaira külön rendelkezéseket szabjanak. Ennélfogva hivatkozva az erdő-törvény 2, 4, 10, 19, 20, 44—48, 60, 68. §§-ra a következő rendelkezések:

1. Melegítő és főző tüzeket az erdőben csak is kopár helyeken szabad rakni, és legalább 20 lépésnyi távolságra a fáktól és a bokroktól. A gyújtás előtt a gyepek kellő távolságra a tüzhely körül eltakarítandó, és az eltávolozáskor a megmaradt szén és hamu földdel jól betakarandó.

2. A szénégetők mileiket csak a fáktól és bokroktól teljesen szabad helyeken, és legalább 20 lépésnyi távolságra úgy a fáktól mint a fakészlettől kell hogy rakják, azt földdel és szénagyaggal jól befödják, hogy a tűz ki ne törhessen, és egy kellő föld- és szénanyag-készletet tartsanak készen, hogy minden hasadást töslént be lehessen dugni.

Ha a mile meggyújtott, akkor azt 3 nap eltelté előtt nem szabad megnyitni és a szént eltávolítani. A milehely a mile felállításá előtt

Nealeigenschaft ihres Gewerbes ein zweijähriger, von dem Tage der Verlautbarung, der vorstehenden Allerhöchsten Schlussfassung an beginnender Präklusiv-Termin, eingeräumt werde, welcher auch denjenigen Apothekern zu Gute kommt, deren früher eingebrachte Gesuche um Anerkennung der Nealeigenschaft ihrer Gewerbe, nach den bisherigen Normen abgewiesen worden seyn sollten.

Die politischen Behörden werden angewiesen, sämtliche in ihren Bezirken befindliche Apotheker von dieser Allerhöchsten Entschliessung zu verständigen, mit dem Besage, daß der Präklusiv-Termin vom Tage der Kundmachung dieser Allerhöchsten Entschliessung im Landesgesetzblatte beginnt.

der Gouverneur

Liechtenstein m. p. J. M. S.

Nr. 7.

Verordnung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 14. Februar 1859, bezüglich der zu treffenden Massregeln zur Hintanhaltung der häufigen Waldbrände.

Die beinahe in jedem Frühlinge sich erneuernden und oft sehr große Ausdehnung nehmenden Waldbrände legen den politischen Behörden die Pflicht auf, mit Berücksichtigung der Vorschriften des Forstgesetzes, besondere Massregeln zur Hintanhaltung und Beschränkung dieser Brände und ihrer Folgen zu treffen. Demgemäß wird mit Beziehung auf die §§. 2, 4, 10, 19, 20, 44, 48, 60, 68 des Forstgesetzes Nachstehendes verfügt:

1.) Das Anmachen von Wärm- und Kochfeuern ist nur auf Waldböden, und wenigstens in der Entfernung von 20 Schritten von Bäumen und Gesträuchen gestattet. Vor dem Anzünden ist der Rasen in einem gehörigen Umkreise um die Feuerstelle abzuräumen, und beim Verlassen derselben die zurückbleibenden Kohlen und Asche mit Erde gut zu bedecken.

2.) Die Kohlenbrenner haben ihre Meiler nur an von Bäumen und Gestrüppe vollkommen freien Stellen, und in einer Entfernung von wenigstens 20 Schritten sowohl von Bäumen als auch von ihrem Holzvorrathe zu errichten, selbe gut mit Erde und Gestübbe zu verdecken, damit das Feuer nicht ausbrechen könne, und einen gehörigen Vorrath an Erde und Gestübbe in Bereitschaft zu halten, um jede Ritze gleich verstopfen zu können.

Wenn der Meiler angebrannt ist, so darf selbe nicht vor dem Verlaufe von 3 Tagen geöffnet und die Kohlen entfernt werden. Auch

tekapl съ ли се деа зпă termină преключивъ до дол ани, пентръ доведиреа днцширеи реале ordinаре а месериеи лоръ, каре терминъ се ва комунта дин зиса пвбликърей ачестеи ординчизни дмперътеци, каре терминъ ва фи фавориторис ши пентръ ачеи апотекарй сеащ спидерй, але къроръ черерй аштернсте де мапайнте пентръ рекзпосчереа калитатеи реале а месериеи лоръ, ноте къ дпъ нормеле де ппъ акъм, се воръ фи фостъ рефсащ.

Dererztoriele politice се дндреантъ а дн-кзпосчинда не тодй апотекарй че се афлъ дн черкндариеле лоръ, деспре ачестеи децизио дмперътеаскъ, къ ачелъ адавеш, къ терминъ преключивъ се днчепе дин зиса пвбликърей ачестеи децизио дмперътеци дн вълетинъ ле-пилоръ гвбернъли провинциале.

Гвбернъторисъ

Lixtenntain m. p. J. M. K.

Nr. 7.

Ordinъчзnea

гвбернъмънтъли ч. р. пентръ Ардеалъ, дин 14. Феврарис 1859, притире ла месреле, че ащ а се лза спре дмнедекареа деселоръ ардерй де пдърй.

Арсреле де пдърй, карй маи дн фиъкаре примъваръ се репофескъ ши адесорй се лъдескъ днтр'о естидере маре, пнъ асвпра дерерзториелоръ политиче дндеториеа, ка, лжандъ дн вьгаре де самъ прескриптеле лецеи де пдърй, съ пзпъ ла кале месре специалй спре дмнедекареа ши цермъриреа ачесторъ ардерй ши а зртърилоръ лоръ. Дн конформитате къ ачестеа, авжндъ дн ведеге §§-и 2, 4, 10, 19, 20, 44, 48, 60, 68 дин лецеа де пдърй, се дефиръ зртърореле:

1. А Фаче Фокзри пентръ дикъзире ши Фьервере есте леплатъ нъмаи дн пофене де пдърй, ши челъ пвдинъ дн денъртаге де 20 пашй дела копачй ши тсфе. Дн днърълъ ветрей де Фокъ аре съ се радъ вердеада, ши жандъ се пъръсече зпъ асменеа Фокъ, кървзпй ши чепъна ащ се акопере вине къ пъмънтъ.

2. Кървзпарй ащ съ ши ашезъ гръмъзеле лоръ де летно нъмаи не ла локзри, карй съ скътите денлинъ де копачй ши тсфе, ши дн денъртаге челъ пвдинъ де 20 пашй атжъ дела копачй, кжъ ши дела провизионеа лоръ до летно, акопериндъле ачеле вине къ пъмънтъ ши пълвериме, ка Фокълъ съ пз ноте ермне, ши днжндъ о провизионе кзвенитъ де пъмънтъ ши пълвериме тодъ деахна де дндемънтъ, ка съ се ноте асъна до локъ тодъ крелътра.

Аржандъсе масса де летно, нъмаи дпъ декърълъ до трей зиле есте леплатъ а о дедкиде ши а денърта кървзпй. Масса сеащ вапра зндо

a száraz galytól, fűtől, gyeptől és a csalittól mindig kellően megtisztítandó. A nyitott gödrökbeni szénégetés semmi feltétel alatt sincs megengedve.

3. A hamuzsír-főzésre nézve semmi feltétel alatt sem szabad álló tőkéket meggyújtani, hanem az erre szánt fa kellően levágandó, és annak hamuvá leendő égetése mint szintén a hamuzsír főzése csak kopár helyeken legalább 20 lépésnyi távolságban a faktól, cserjétől és a saját fakészlettől, s még pedig nem nyitott rakásokban, hanem elegendő mély gödrökben történhetik meg, mellyeknek széle legalább 2 lábnyira köröskörül a gyeptől, száraz lombtól és a fűtől megtisztítandó.

4. A fü- és csalitnak úgy az erdei kaszáló helyeken mint az erdő közelében a tulajdonosok által a könnyebbeni irtás végett leendő elégetése, csak a községelöljárónak és az erdő-felügyeleti személyzetnek tett előleges feljelentés után és ezeknek közvetlen felügyelete alatt engedtetik meg.

5. Ha akár mi okból egy erdőégés támadt, arról töstént nem csak az illető községi előjáróknak, hanem a legközelebbi cs. k. csendőr-állomásnak is jelentés teendő a végett, hogy ezek által valamennyi munkaképes emberek a községből az égés oltására felszólíttassanak. A késedelmesek és ellenszegülők ellen az 1854. április 20-án kelt császári rendelet értelmében kell minden szigorral eljárni.

6. Azon erdőrészben, hol égés történt, a marhalegelés töstént betiltandó, és addig meg nem engedendő, míg azt egy erdőszeti és politikai hivatalnokokból összeállított bizottság előleges vizsgálat után ismét megengedhetőnek nem nyilvánította.

Minden illy formán legelési tilalom alá vetett erdőrész a tulajdonos által annak határszélén emelendő oszlopok által, mellyeken táblák a fölirattal: „tiltott legelés“ szegzevék, jelelendő meg, és az erdőfelügyeleti személyzetnek az ezen tilalom feletti őrködés különösen ráparancsolandó. A járási hivatal a legelési tilalom alá vetett erdőrészt egyszerűs mind az illető csendőr-állomásnak is nevezze meg, és annak idejében az ismét megengedett legelést vele megint közölje.

7. Továbbá oia kell hathatósan munkálni, miszerént minden községben különbség nélkül a szükséghez képest egy vagy több községi marhapásztorok állíttassanak fel, kik a nekik legelés végett átadandó marhák számához ké-

ist die Weilerstätte stets vor Errichtung des Weilers von dürrem Laube, Grase, Rasen und Gesträuchen gehörig zu reinigen. Das Kohlenbrennen in offenen Gruben ist unter keiner Bedingung gestattet.

3.) Zum Behufe der Potascheniederei dürfen unter keiner Bedingung stehende Stämme in Brand gesetzt werden, sondern es ist das hierzu bestimmte Holz gehörig zu fällen, und das Verbrennen zu Asche so wie das Sieden der Potasche darf nur auf Waldbläßen in einer Entfernung von wenigstens 20 Schritten von Bäumen, Gesträuchen und vom eigenen Holzvorrathe, und zwar nicht in offenen Haufen, sondern in hinlänglich tiefen Gruben geschehen, deren Rand wenigstens 2 Schuh im Umkreise von Rasen, dürrem Laube und Grase zu reinigen ist.

4.) Das Abbrennen des Grases und Gestrüppes sowohl auf Waldwiesen als in der Nähe von Waldungen durch die Eigenthümer des Grundbesitzes der leichteren Rodung, ist nur nach vorheriger Anzeige bei dem betreffenden Ortsvorstande und dem Waldaufsichts-Perfonale, und unter unmittelbarer Ueberwachung dieser beiden gestattet.

5.) Wenn aus was immer für einer Veranlassung ein Waldbrand ausbricht, so ist sofort, nicht nur den betreffenden Gemeinde-Vorstehern, sondern auch den nächsten k. k. Gensd'armenie-Posten hievon die Anzeige zu machen, damit von diesen beiden alle arbeitsfähigen Leute der Gemeinde zur Löschung des Brandes aufgebeten werden. Gegen Säumige und Widerspenstige ist nach der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854 mit allem Nachdrucke vorzugehen.

6.) In den von einem Waldbrande betroffenen Waldtheilen ist sogleich die Viehweide einzustellen, und in solange nicht zu gestatten, als eine aus Forst- und politischen Beamten bestehende Commission, nach vorherigem Augenscheine dieselben wieder als zulässig erklärt haben wird.

Jeder derart mit Weideverbot belegte Waldtheil ist an seinen Grenzen mit Pfählen, auf denen Tafeln mit der Aufschrift Verbotene Weide, befestiget sind, durch den Eigenthümer zu bezeichnen, und dem Forstaufsichts-Perfonale die besondere Aufmerksamkeit in der Ueberwachung dieses Verbotes einzuschärfen. Zugleich hat das Bezirksamt den mit Weideverbot belegten Waldtheil dem betreffenden Gensd'armenie-Posten namhaft zu machen, und seinerzeit demselben die Gestattung der Weide mitzutheilen.

7.) Ferner ist mit allem Nachdrucke dahin zu wirken, daß in allen Gemeinden ohne Unterschied nach Bedarf ein oder mehrere Gemeindegirten aufgestellt werden, die nach der Zahl der ihnen übergebenen Viehstücke von den Viehbe-

ce apdš křpřsnii are sč se křpřdž dšpř křviiŋdž de řpřnzere čele. zskate, de čarř, pažimate mi tsřpřl. A arde křpřsnii řn řpřne dečkice nř ecte řeptatř sčst niči o kondiřizne.

3. La fierberea potașei (șncópe de țe-nșur) nř ecte řeptatř sčst niči o kondiřizne a anpinde řpřnine țe ce afřl řnkř netřlate, ři řemnele, țe sři ni menite pentř ačeața, ař sč řiř řiřate dšpř křviiŋdž, apoi arderea țeșșei prekm mi řierberea potașei are sč ce řakř nșmai řn pořene de přdřpř řntř'o deňpřtare ęelř nřđiŋ de 20 namř dela kónači, tsřpřl, mi dela ptopřia pıovicřzne de řemne, mi řnkř nř řn řpřmřzi dečkice, ři řn řronř dečřlř de adřnči, a křpřpř čare are sč řiř křpřđiř de verdeauř, de řpřnze zskate mi de čarř ęelř nřđiŋ de 2 řpře řn řmpřeđřpřime.

4. A anpinde čarřa mi tsřere atřř ne la řřnarele de přdřpře, křřř mi řn anpřierea přdřpřlorpř řin pparte pıopřietarřlorpř přmřnřřřřř, pentř mai řșpřa křpřřřř řeař řřřřpře, ecte řeptatř nșmai dšpř țe ce va řače mai řnteř arřtare la řeșentřia anticřř kónanale mi la pęersonalřř de inspekřiznea sęlbanićiřř, mi sčst nemeziatř sčpıaveriere a ačestorpř doř.

5. Eșkřndřce řin opř mi țe křřř o anpřdere de přdřpře, atřnči dečpře ačeața tressę sč ce řakř de lokř řnčřđiŋdare nř nșmai řeșentřivlorpř anticřř kónșnail, ři mi počřlřř ęelřř mai d'apřone de řindarřpřia ę. p., ka de křpř amęii ačeația sč se skóđř tođř őmenř kapači de řkřř ai kónșnei la řinčpřea ačelř řokř. řn kónřa ęelorpř řenevoři mi ęerřkomi se va přři kř tóř eņerřia dšpř ordřnřčřřnea řmpřpřeasčř řin 20. Apřilie 1854.

6. řn přđile de přdřpře atince de řokř tressę sč ce opřeasčř de lokř přčřřnarea vřtelorpř, mi sč nř ce kónčeađř, přnř křndř o kóniřizne kónșnșř řin deęerřtopř de řopřečřřř mi polićiř, řřkřndřř mai řnteř o okřladiřne, nř o va ři deķiaratř čarřmi de řiberř.

Řřkare pparte de přdřpře opřitř řn mođřlř ačeața dela přčřřnare are sč ce řnčemne la marřinea ei de křpř pıopřietarř kř parı, ne karı ce afřl řnčeneite tabęe kř řnčpřčřřřř „přčřřne opřitř,“ mi pęersonalřřř dela inspekřizne de přdřpř are sč i ce řnkřlęe o deosebitř řzare aminte řntř sčpıaverierea ačeaței opřeł. Očřřřř de pęečřřř va řače tođeodatř křpřokřř řeșentřivlřř počřř de řindarřpřř pparte ačea de přdřpře, ne kare zate opřpřea de přčřřnare mi la řimřlř řea ři va řmpřpřřřmi řntř-dřpřea de přčřřnare.

7. Mai řnkoło se va kónlękřa kř tóř eņerřia řntř'akolo, ka řn tóře kónșnele řřřř oęeřpře sč ce nřnř, dšpř tressęđđř, řnřlř ař mai řřlřđi pęętopř kónșnail, karı dšpř nșmęřlř vřtelorpř țe ři s'a pıredatř

pest a marhabirtokosok által, vagy a községi pénztárból a marhabirtokosok által leendő viszatérítés mellett fiztessenek meg, a marhákról és a mezei és erdei rëndöri szabályok megtartásáról felelősek legyenek, és szoros ellenörködés alá vettessenek. Mihent illyes községi pásztorok felállittak, minek ezen év folytában minden esetre meg kell történnie, senkinek sem kell megengedni, marháját más mintsem a községi pásztor őrizete alatt legelőre küldeni.

Átalában minden illetékes hatóságnak mulhatlan köteletségivé tétetik, az erdőtörvény, különösen pedig a jelen szabály elleni kihágásokat a lehető legnagyobb sietséggel és szigorral a főnálló törvények szerint tárgyalni.

Jelen rendelet három egymás után következő tisztiszéken a községelöljáróknak részletesen kihirdetendő, és azok a felől kellően oktatóndók; továbbá intézkedni kell arról, hogy ők ugyanezen rendeletet három vasárnapokon a délelőtti isteni szolgálat után az összegyűlt községben kihirdessék.

Továbbá ezen rendelet minden évben márczius havában újból kihirdetendő, és annak pontos teljesítése a járási hivatalok résziről különösen figyelemmel kísérendő.

A kormányzó

Liechtenstein s. k. altábornagy.

stgern, oder aus der Gemeinde-Casse, gegen Entschädigung durch die Viehbesitzer bezahlt, für den Viehstand, und die Beobachtung der Feld- und Waldpolizeilichen-Vorschriften verantwortlich gemacht, und genau controlirt werden. Sobald solche Gemeindehirte aufgestellt sind, was jedenfalls im Laufe dieses Jahres zu geschehen hat, ist Niemanden zu gestatten, sein Vieh unter anderer Obhut als der der Gemeindehirten auf die Weide zu schicken.

Im Allgemeinen wird allen kompetenten Behörden zur unabweishlichen Pflicht gemacht, die Uebertretungen des Forstgesetzes, insbesondere aber der gegenwärtigen Vorschrift mit aller möglichen Schnelligkeit und Strenge nach den bestehenden Gesetzen zu behandeln.

Gegenwärtige Verordnung ist bei drei nacheinander folgenden Amtstagen den Ortsvorständen ausführlich kundzumachen, und sind dieselben darüber gehörig zu belehren; weiters ist die Verfügung zu treffen, daß sie eben diese Verordnung durch drei Sonntage nach dem vormittägigen Gottesdienste in der versammelten Gemeinde publiciren.

Ferner ist die Verordnung alljährlich im Monate März neu zu republiciren, und deren pünktlicher Vollzug von den Bezirksämtern besonders genau zu überwachen.

der Gouverneur

Liechtenstein m. p. J. M. R.

fiindă plătiti de către proprietarii de vite, aş din casă comunală, pe lângă decăţunare prin proprietarii de vite, ce voră face respectabilă pentră ctăţile viteilor şi pentră pzierea prescriptelor de poliţia rurală şi celălalt şi ce voră controla acurat. Adată ce ce voră ameza acemeni pctori comunală, care pe totă antămpunarea are să se face lângă şi decăţunarea anăli acestia, să ba mai fi nimţrăi leptaş a'şi trămite vitele sale la pscăune săbi altă angăpire, decât săb ceea a pctorilor comunală.

Deperctorieloră kompetinţi li se amănă şi deoşte o antetopire neavţţore de a tranta călăţrile ledei de pdrăli, că deoşvire lângă a normativăli de faţă, că ceea mai mare izdăal şi asprime dăpă leşile ce căstă.

Ordinţănea de faţă se va pblăka pe deplină anticiloră comunală şi trei zile de ofiăis şna dăpă alta şpmţore, şi ačeia trebă pşăi la cale dăpă kvăiungă şi privăda ačea; mai lângă trebă să se face dicţnere, că ordinţănea ačea să se pblăče oştiloră adşnate şi trei dşmineče dăpă coşpşirea servidăli dşmnezoeckă ce se face dnainte de ameză.

Li fine ordinţănea ačea are să se repblăče şi totă anăli şi lângă şli Martie de poş, şi şnkţşalea ei antepăpire să se şpşaverieşă că deoşvire acuratăne de către ofiăiele de pteşpă.

Губернаторъ

Lichtenstein m. p. J. M. R.